



## **Le patriarche Cyrille a pris part à la présentation de la traduction russe de l'ouvrage du primat de l'Église orthodoxe albanaise « Jusqu'aux confins de la terre »**



La présentation du livre de l'archevêque Anastase de Tirana et de toute l'Albanie, primat de l'Église orthodoxe albanaise, a eu lieu le 29 avril 2018, au cours de la visite irénique de S. S. le patriarche Cyrille de Moscou et de toute la Russie.

Les primats des Églises orthodoxes russe et albanaise ont pris part à la présentation, qui s'est déroulée au Centre culturel de la cathédrale de la Résurrection de Tirana, en présence des membres de la délégation accompagnant Sa Sainteté dans sa visite : le métropolite Hilarion de Volokolamsk, président du Département des relations ecclésiastiques extérieures du Patriarcat de Moscou, l'archevêque Serge de Solnetchnogorsk, directeur du Secrétariat du Patriarcat de Moscou, l'archiprêtre Nicolas Balachov, vice-président du DREE, l'archiprêtre Igor Iakimtchouk, secrétaire du DREE aux relations interorthodoxes, l'archiprêtre Andreï Bondarenko, directeur intérimaire du Service du protocole patriarcal, le prêtre Alexandre Volkov, directeur du Service de presse du Patriarche de Moscou et de

toute la Russie. Des hiérarques de l'Église orthodoxe albanaise, des leaders des communautés religieuses d'Albanie et de nombreux habitants de la capitale étaient venus assister à l'évènement.

S'adressant à l'assemblée, l'archevêque Anastase a dit notamment :

« Dans les années 1960, lorsque nous avons commencé, notamment dans le cadre des organisations de jeunesse du monde entier, à nous référer à ce commandement du Christ ressuscité, qu'on oublie parfois : « Allez, enseignez à tous les peuples » (Mt 28, 19-20), beaucoup critiquaient cet enthousiasme injustifié, d'autres tentaient de limiter nos efforts, les croyant inspirés par les églises occidentales.

Nous avons alors pris la décision de nous atteler à l'étude systématique, théologique et historique, de la mission de l'Église d'Orient. Nous avons commencé par étudier les missions byzantines, dont saint Cyrille, égal-aux-apôtres, dont vous portez le nom, très-cher confrère, est le sommet.

Ensuite, nous sommes passés à l'étude de l'activité des missionnaires russes, qui ont continué à répandre l'Évangile à des peuples qui ne le connaissaient pas encore. C'est avec une profonde émotion que j'ai étudié les recherches consacrées à de grands missionnaires comme saint Innocent (Veniaminov) en Alaska, plus tard métropolite de Moscou, saint Nicolas (Kassatkine), au Japon, et beaucoup d'autres, dont les écrits étaient publiés pour la première fois en grec et en anglais.

Ces textes ont été collectés et inclus à l'ouvrage « Jusqu'aux confins de la terre » qui est présenté aujourd'hui en traduction russe. En même temps que j'exprime ma reconnaissance à tous ceux qui ont pris part à la traduction et à l'édition de ce livre, je sens la nécessité de vous remercier de tout cœur, cher confrère, pour l'aimable idée que vous avez eu que soit présenté ce livre aujourd'hui en Albanie. »

Le patriarche Cyrille a répondu, disant notamment : « Les orthodoxes de Russie éprouvent un respect particulier pour l'Église albanaise martyre. Lorsqu'ils parlent d'elles, ils se souviennent avant tout des terribles persécutions qu'elle a subi au XX siècle et qui n'ont de comparables que celles qui se sont abattues sur l'Église orthodoxe russe au siècle passé. L'expérience de confession de la foi rapproche nos Églises. Nous comprenons et ressentons nos souffrances et nos joies respectives. A notre époque, les fidèles du Patriarcat de Moscou associent aussi l'Orthodoxie albanaise à la personne de Votre Béatitude, en tant qu'éminent représentant de l'Église orthodoxe russe renaissante.

Vous avez souvent rendu visite au Patriarcat de Moscou, on vous y connaît bien, on y vous apprécie. Et c'est pourquoi la sortie de la traduction russe de votre livre « Jusqu'aux confins de la terre » est si importante. Ce livre permet au lecteur russe de découvrir l'histoire de la mission orthodoxe, exposée par un hiérarque qui a consacré une grande partie de sa vie à la mission sur différents continents et dans des conditions parfois très difficiles. Ce recueil rassemble des articles sur l'histoire de la mission

orthodoxe, parus entre 1962 et 1972 et revus pour l'édition de ce livre.

J'éprouve un sentiment particulier à présenter ce livre. Une grande partie est consacrée à l'histoire des grands missionnaires russes, continuateurs de l'œuvre de saint Cyrille et de saint Méthode, qui apportèrent la prédication de la foi orthodoxe dans les immenses espaces de leur patrie et bien au-delà. Grâce à leurs travaux, l'Orthodoxie est parvenue au continent américain. C'est ainsi que sont apparues les Églises orthodoxes autonomes de Chine et du Japon. Je suis heureux de savoir que le lecteur russe peut aujourd'hui prendre connaissance des réflexions profondes et claires du primat de l'Église orthodoxe albanaise sur le but et les objectifs de la mission orthodoxe, sur son passé et sur son présent.

Ce premier recueil d'articles de l'archevêque Anastase a été préparé à l'édition par le Département des relations ecclésiastiques extérieures du Patriarcat de Moscou et par l'Institut des Hautes-Études Saints-Cyrille-et-Méthode.

Je suis convaincu que le livre de Sa Béatitude l'archevêque Anastase fera son chemin dans les cœurs de ceux pour qui les mots du Sauveur « Allez, enseignez à tous les peuples » (Mt 28, 19) résonnent comme un appel à l'action. »

Un concert a suivi la présentation, durant lequel se sont produits le Chœur synodal de Moscou et une chorale albanaise, celui du Chœur des Psalmistes Saint-Jean-Cucuzèle de l'école de musique byzantine de Tirana, ainsi que des chorales d'enfants et des collectifs de danse. Un film documentaire intitulé « Moments de la renaissance de l'Église orthodoxe albanaise » a été montré ensuite.

---

Source: <https://mospat.ru/fr/news/47503/>